

Bulletin SUF



SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY



ročník 33/2023

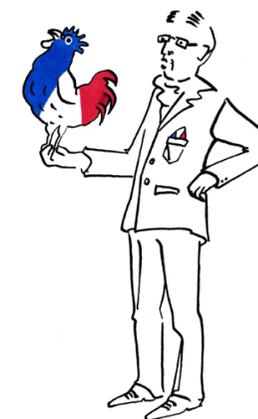
N^o 109





BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Bulletin č. 109, ročník 33/2023

I. Zprávy SUF

- Éditorial (R. Mudrochová)	4
- Předsednictvo SUF 2023	4
- Pozvánka na Sympozium (V. Tesařová)	5
- Hledáme nové členy revizní komise (J. Fialka)	6
- Stage « À la Rentrée 2023 » (K. Suková Vychopňová)	6
- LA SUF au 20 ^e tournoi de pétanque de la CCFT	7
- Organisation des olympiades de français pendant l'année scolaire 2023/2024 (J. Forst, M. Šafránková)	8
- Présentation en français (J. Forst, M. Castaigns)	9
- La 9 ^e édition du Festival « Je sais faire en français » (A. Šteflová)	9

II. Zprávy FIPF

- Le billet de la Présidente	10
- Nos métiers aujourd'hui, nos métiers demain	11
- Journée internationale des professeurs de français	11
- Concours CSF#18	11

III. Zprávy z Francouzského institutu a Alliance française

- Festival du film français	12
- Séance scolaires dans le cadre du Festival du film français	13
- 5 ^e édition de la Journée internationale des professeurs de français (JIPF)	16
- Rendez-vous à la française à Brno	16

IV. Projekty/výměny zkušeností

- De nouveau à Nîmes, ville-partenaire de Prague 1 (M. Šafránková, G. Manová)	17
- Proč si nenechat ujít letní Nice (J. Radějová)	19
- Témoignage de Cavilam, Vichy (S. Stržteská)	19
- Mes Impressions de Vichy – reine des Villes d'Eau (J. Vrchovecká)	20
- 9 ^{es} Jeux de la Francophonie à Kinshasa (D. G. Konšťacký)	21

V. Příspěvky (nejen) našich členů

- 6 ^e École d'été de l'Institut français de Prague (Š. Ratajová)	25
- À la recherche de l'exotisme romantique : la musique française dans le cinéma américain (R. Gabriel Karkovsky)	26
- Petites réflexions sur le bien-être, en prévision de Poděbrady (J. Lefébvre)	28

VI. Brocante du français (PedF UK)

- Brocante du français 18	30
---------------------------------	----

SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

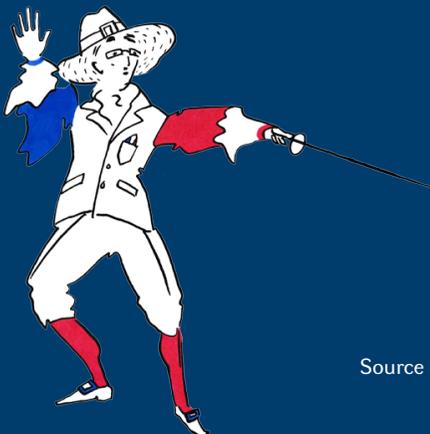
Redakce: Radka Mudrochová, Sylva Nováková, Andrea Šteflová, Kateřina Suková Vychopňová, Markéta Castaigns
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město
Internetové stránky: www.suf.cz
e-mail: suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 2 janvier.
Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :
bulletin.suf@email.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza
Foto na obálce (Vue sur le Sacré-Cœur): Radka Mudrochová
Source des certaines images utilisées dans ce Bulletin : Pixabay

Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři.
Redakční uzávěrka Bulletinu č. 110: 2. ledna



Chères et chers collègues, ami.e.s du français, Nous voilà de nouveau réuni.e.s pour cette nouvelle édition du Bulletin de la SUF, qui témoigne de la vitalité, du dynamisme et de la créativité des acteurs du français dans notre pays et au-delà. Que ce soit par le biais de l'enseignement, des échanges culturels ou des événements, le français garde une place importante.

En tête de notre sommaire, V. Tesařová nous invite à notre événement phare de chaque année : le symposium. J. Fialka, de son côté, lance un appel pour recruter de nouveaux membres pour la « revizní komise », une occasion pour ceux parmi vous désireux de s'investir davantage dans notre communauté. De plus, K. Suková Vychopňová revient sur le stage « À la Rentrée

2023 », qui s'est déroulé en août, juste avant la rentrée scolaire.

Nos collègues de la SUF nous informent des événements traditionnels, comme les Olympiades de la langue française ou le Festival « Je sais faire en français », dont le lancement de la 9^e édition est orchestré, comme d'habitude, par A. Šteflová.

Dans la rubrique « Zprávy FIPF », le billet de la Présidente nous attend, ainsi que des réflexions sur l'avenir de notre métier et des événements qui marquent notre calendrier. La section « Zprávy z Francouzského institutu a Francouzských aliancí » éclaire les initiatives culturelles, en particulier autour du cinéma et du Festival du film français.

La rubrique « Projekty/výměny zkušeností »

est placée sous le signe de l'échange et du partage, nous faisant voyager de Nîmes à Vichy, et partageant des retours d'expériences enrichissants, p. ex. de la 9^e édition des Jeux de la Francophonie, brillamment couverte par notre Danièle G. Konštacký, qui nous rappelle à quel point la langue française peut être un vecteur d'union et de dépassement de soi.

Dans la section « Příspěvky (nejen) našich členů », les contributions variées reflètent la diversité des intérêts et de nos membres ainsi que de nos lecteurs et lectrices ou contributeurs et contributrices. Š. Ratajová partage notamment son expérience de la 6^e École d'été organisée par l'Institut français de Prague (un grand merci pour cet événement mémorable).

Enfin, la Brocante du français, proposée par le PedF UK, est un trésor que nous attendons toujours avec impatience.

À travers ces pages, vous trouverez des échos, des inspirations, des défis et, surtout, une communauté soudée autour d'une passion commune : le français.

Pour terminer, nous profitons de cette occasion pour accueillir chaleureusement le nouvel attaché de coopération linguistique, M. Bruno Girardeau, et lui souhaitons plein de succès dans sa mission chez nous.

Bonne lecture !

Radka Mudrochová
(pour la rédaction)

VÝBOR

PŘEDSEDNICTVO SUF 2023 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Předsedkyně SUF, program Symposia SUF, redaktorka Bulletinu
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, symposium SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Kateřina Cízlová	cizlova.k@gmail.com	Webové stránky
Andrea Šteflová	andreasteflova@seznam.cz	PR, komunikace s organizacemi, redaktorka Bulletinu
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Spojení SUF a FIPF, portál IFProf, agenda členů
Jana Forst	jana.forst@gevo.cz	Newsletter, olympiády
Kateřina Suková Vychopňová	k.vychopnova@seznam.cz	redaktorka Bulletin SUF, PR, příprava Stage À la Rentrée
Markéta Castaings	marketa.castaings@gymstola.cz	redaktorka Bulletin SUF, příprava Présentation en français

Foto – profil výboru



Sylva



Markéta



Radka



Věra



Honzga



Kateřina



Andrea



Martina



Jana



Kateřina



Markéta





XXIX. SYMPOZIUM SUF

Srdečně zveme členy Sdružení učitelů francouzštiny,
učitele FJ na všech stupních a typech škol
a také ostatní příznivce francouzského jazyka a frankofonních kultur
na **Symposium SUF**.

Tato tradiční akce se bude konat v Poděbradech v hotelu Junior
ve dnech **10.–12. listopadu 2023**
v rámci tématu

Pour le « bien-être » en classe de FLE

Symposia se zúčastní hosté z Francouzského institutu v Praze, MŠMT ČR
a zástupci některých evropských asociací učitelů francouzštiny.

Odbornou část garantují domácí i zahraniční lektori z řad VŠ pedagogů
i vyučujících z praxe.

Součástí programu bude v sobotu večer hudební vystoupení
Viktorie Kaplanové s její skupinou.

Vzhledem k podmínkám akreditace je možné vydat oficiální osvědčení pouze těm,
kdo se zúčastní programu v celé jeho délce, tedy od pátku. V případě jakkoliv
zkrácené účasti bude vydáno pouze potvrzení o účasti.

Akce má akreditaci MŠMT ČR, školy tedy mohou náklady na ni poskytnout
účastníkům z prostředků DVPP.

(Upozornění: v případě čerpání finančních prostředků z šablon lze toto v případě
akce *Symposium SUF* využít pouze jednou.)

Bližší informace o programu obdrží přihlášení koncem října elektronicky
(informace budou zveřejněny též na Facebooku a www.suf.cz).

Těšíme se na setkání s vámi!

V případě potřeby mě kontaktujte na adrese connexions@seznam.cz
Věra Tesařová, tajemnice výboru SUF

XXIX^e SYMPOSIUM DE LA SUF

Nous invitons chaleureusement les membres de
l'Association tchèque des professeurs de français,
les enseignants de français de tous niveaux et types d'écoles,
ainsi que d'autres amateurs de la langue française et des cultures francophones
au Symposium de la SUF.

Cet évènement traditionnel aura lieu à Poděbrady à l'hôtel Junior
du 10 au 12 novembre 2023
sur le thème :

Pour le « bien-être » en classe de FLE

Des invités de l'Institut français de Prague, du Ministère de l'Éducation, de la
Jeunesse et des Sport de la République tchèque (MŠMT ČR) et des représentants
de certaines associations européennes d'enseignants de français
participeront au symposium.

Les ateliers de formation sont assurés par des conférenciers locaux et
internationaux, universitaires ainsi que du terrain.

Un spectacle musical est prévu samedi soir (le groupe de Viktorie Kaplanová).
En raison des conditions d'accréditation, le certificat officiel ne peut être délivré
qu'à ceux qui participent à l'intégralité du programme, c'est-à-dire à partir
de vendredi. En cas de participation raccourcie, vous recevrez uniquement une
confirmation de participation.

L'évènement est accrédité par le Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des
Sports, les écoles peuvent donc rembourser les frais
aux participants à partir des fonds de la formation continue pour les professeurs.
(NB : en cas d'utilisation des fonds de « šablony », cela ne peut être fait qu'une
seule fois pour l'évènement *Symposium SUF*).

Les informations plus détaillées sur le programme seront envoyées aux participants
via version électronique fin octobre
(ainsi que publiées sur Facebook et notre site www.suf.cz).

Nous avons hâte de vous y retrouver !

**Pour toute question ou suggestion,
veuillez me contacter sur connexions@seznam.cz**

Věra Tesařová, secrétaire du comité SUF



HLEDÁME NOVÉ ČLENY REVIZNÍ KOMISE

Vážené kolegyně, vážení kolegové, předem bych chtěl poděkovat Julii Holasové, Lence Dleskové a Jitce Nebeské. Pro SUF a jeho členy pracovaly dlouhá léta s velkým nasazením, láskou a obětavostí. Řada z vás je pamatuje z doby, kdy stály ve vedení SUF. V posledních letech zastávaly sice nenápadnou, ale důležitou funkci členek revizní komise. Mnohokrát se chtěly své funkce v revizní komisi vzdát, ale výbor je vždy pře-

mluvil, aby se nechaly zvolit „ještě jednou a už opravdu naposled“, protože nebyl jiný kandidát.

Letos je ale na čase, abychom za ně našli náhradníky. Pro zajištění fungování našeho spolku proto hledáme tři dobrovolníky, kteří by byli ochotni ujmout se práce v revizní komisi. Volba proběhne během podzimního Symposia v Poděbradech, v sobotu 11. listopadu 2023.

Práce spočívá v kontrole účetnictví. Jednou ročně předám revizní komisi účetnictví za předešlý rok. Ta zkontroluje, zda účetní doklady mají všechny náležitosti a alespoň jeden z členů revizní komise podá zprávu na valné hromadě, která se koná během Symposia. Z výše uvedeného je patrné, že práce je vhodná především pro členy, kteří bydlí v Praze, nebo do ní alespoň občas zavítají. Není třeba mít zvláštní znalosti účetnictví, ale bylo by dobré

mít přehled o základních náležitostech účetních dokladů a účtování (např. pokud pracujete jako OSVČ a vystavujete faktury). Zájemce o práci v revizní komisi poprosím, aby se hlásili mně a předsedkyni Sylvě Novákové na našemilové adrese: janfialka@centrum.cz, s_novakovacz@yahoo.fr

Za vedení SUF
Jan Fialka, pokladník

STAGE « À LA RENTRÉE » 2023

Notre petit stage d'une journée a eu lieu le 30 août dans les locaux de la Faculté de Pédagogie de l'Université Charles. Comme d'habitude, trois ateliers étaient au programme : *Moi dans le miroir de l'Autre*, au cours du-

quel Míla Janišová (FF UK) nous a présenté des pistes pour intégrer l'approche interculturelle dans l'enseignement du FLE ; *Littérature de jeunesse et enseignement du FLE* de Madeleine Biegel (PedF UK) qui nous a fait

découvrir quelques œuvres de la littérature de jeunesse à l'aide desquelles différentes compétences communicationnelles pourraient être travaillées en classe de FLE ; et *Domaine professionnel dans l'enseignement*

du français animé par Hana Delalande (PedF MUNI) qui portait sur les possibilités d'utilisation de matériel authentique issu du domaine professionnel dans l'enseignement du FLE. Nous attendons déjà avec impatience la prochaine édition 2024 !

Kateřina Suková Vychopňová





LA SUF AU 20^e TOURNOI DE PÉTANQUE DE LA CCFT



En tant que membre associé de la Chambre de commerce franco-tchèque (CCFT), nous n'avons pas manqué une nouvelle opportunité de participer à son événement estival majeur, le tournoi du jeu traditionnel français, la pétanque. La SUF a été représentée cette fois-ci par les membres de son comité Sylva Nováková, Věra Tesařová et Jana Forst.

Les jardins du Château de Troja ont servi de cadre magnifique à cette rencontre organisée sous l'égide du sport, de la gastronomie

et des découvertes mutuelles, tout cela dans une ambiance informelle et amicale.

Au moment où une plateforme des organismes divers opérant en faveur de la vie francophone de notre pays est envisagée, et dont la SUF devrait faire partie, notre participation à l'évènement tel que la prestation en question est bien pertinente. Nous pouvons constater avec une certaine satisfaction et espérance que les grands joueurs de domaines d'industrie et de commerce commencent à se

rendre compte de la nécessité d'une collaboration plus étroite avec ceux qui sèment les graines de francophonie et de francophilie auprès de leurs futurs employés.

Pour plus de détails, voici le lien officiel de l'évènement : <https://www.chambre.cz/ressources/actualites/n/news/retour-sur-la-20e-edition-du-tournoi-de-petanque.html>

(réd.)





ORGANISATION DES OLYMPIADES DE FRANÇAIS PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE 2023/2024

Nous vous présentons ici tout ce que nous savons pour le moment sur le déroulement des olympiades de cette année scolaire.

Comme l'année dernière, la responsabilité reste à l'École supérieure d'économie (VŠE), précisément à la Faculté de relations internationales. La SUF est en contact avec les représentants responsables pour vous en informer. Nous allons préparer les sujets de communications comme les années précédentes.

Voici les dates pour cette année, la date pour le tour régional peut varier selon l'organisation des autres olympiades dans les régions :

- le tour régional devrait avoir lieu entre le 18 mars et le 5 avril 2024,
- le tour national devrait se dérouler le 30 mai 2024.

Nous vous proposons de préparer le tour scolaire pour la fin de janvier jusqu'à la fin de février.

La forme des olympiades 2023/24 est encore en discussion, mais nous pouvons annoncer que les tours vont se dérouler comme les olympiades traditionnelles en présentiel.

Probablement comme l'année dernière, les olympiades vont consister seulement de la partie « production orale », mais ceci reste encore à voir avec la VŠE et les départements pour les autres langues.

Nous tenons à vous informer de la modification des catégories :

- **ZŠ/VG 1** - 6^{ème} et 7^{ème} classe du collège et prima et secunda des lycées,
- **ZŠ/VG 2** - 8^{ème} et 9^{ème} classe du collège, tercié et kvarta et la 1^{re} et 2^{ème} classe du lycée de 6 ans,
- **SŠ** - de la 1^{re} jusqu'à la 3^{ème} classe du lycée de 4 ans, kvinta, sexta et septima et de la 3^{ème} jusqu'à la 5^{ème} classe du lycée de 6 ans où l'enseignement ou la partie majoritaire **n'est pas** effectuée en français,
- **SŠ+** - de la 1^{re} jusqu'à la 3^{ème} classe du lycée de 4 ans, kvinta, sexta et septima et de la 3^{ème} jusqu'à la 5^{ème} classe du lycée de 6 ans où l'enseignement ou la partie majoritaire **est** effectuée en français. Et à voir les restrictions ici-bas.



Vysoká škola ekonomická v Praze
Fakulta mezinárodních vztahů

Pro jazyk francouzský

KATEGORIE ZŠ/VG I. – je určena žákům do 7. ročníku (včetně) základních škol a žákům do 2. ročníku (včetně) osmiletých gymnázií; probíhá ve **školním, krajském a ústředním kole**

KATEGORIE ZŠ/VG II. – je určena žákům 8. a 9. ročníků základních škol, 3. a 4. ročníků osmiletých gymnázií a 1. a 2. ročníků šestiletých gymnázií; probíhá ve **školním, krajském a ústředním kole**

KATEGORIE SŠ – je určena žákům 1. až 3. ročníků středních škol, 5. až 7. ročníků osmiletých gymnázií, 3. až 5. ročníků šestiletých gymnázií, kde **není** výuka (nebo její nadpoloviční část) realizována v daném cizím jazyce; probíhá ve **školním, krajském a ústředním kole**

KATEGORIE SŠ+ – je určena žákům 1. až 3. ročníků středních škol, 5. až 7. ročníků osmiletých gymnázií, 3. až 5. ročníků šestiletých gymnázií, kde **je** výuka (nebo její nadpoloviční část) realizována v daném jazyce + **žáci z kategorie SŠ:**

- kteří pochází z bilingvní rodiny, ale rodiče nežijí dlouhodobě ve společné domácnosti, nicméně dcera/syn je s rodičem (rodilým mluvčím) v kontaktu, případně je v kontaktu s prarodiči či jinými příbuznými (rodilými mluvčími);
- jejichž rodič je sice jiné národnosti (není rodilý mluvčí), ale uvedený jazyk používá v komunikaci s potomkem místo svého rodného jazyka
- kteří pobývali v daném jazykovém prostředí déle než 6 měsíců nepřetržitě

Probíhá ve **školním, krajském a ústředním kole.**

Nous allons vous partager toutes les nouvelles informations sur notre site Internet www.suf.cz et sur notre compte Facebook.

En cas de questions supplémentaires, adressez-vous aux responsables dans les régions, qui gèrent l'organisation des olympiades, ou à VŠE (organisation du tour national).

<https://olympiady.vse.cz/>

<https://ocjz.vse.cz>

**Jana Forst,
Markéta Šafránková, SUF**

Cette année, nous souhaitons poursuivre notre longue tradition et organiser une fois de plus la

Présentation en français

un défilé des spectacles des étudiants de français ! Nous recherchons donc des élèves qui souhaiteraient y participer.

Cet événement s'adresse à tous les niveaux de langue (même ceux qui débutent cette année !). Si vous avez des élèves enthousiastes, n'hésitez pas à apprendre un poème, à chanter, à jouer une courte pièce de théâtre ou à créer une parodie d'une situation réelle.

Les critères suivants sont communs à toutes les prestations : la langue doit être le français et la durée de la prestation est de 10 minutes maximum.

Nous essayons de trouver un lieu pour que l'événement puisse se dérouler en mars ou début avril, dans le cadre du mois de la Francophonie. Cet événement aura très certainement lieu à Prague.

Nous aimerions demander des frais d'inscription de 20Kč par personne cette année pour couvrir certains frais (rafraîchissements, récompenses).

La date limite d'inscription est fixée au 28 février. N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations.

jana.forst@gevo.cz

marketa.castaigns@gymstola.cz

**Jana Forst,
Markéta Castaigns, SUF**



Association tchèque des professeurs de français / Sdružení Učitelů Francouzštiny
Lycée Josef Božek, Český Těšín, Etablissement public / Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín, p. o.



INVITATION

Mars 2024



La 9^e édition du Festival « Je sais faire en français » se tiendra
le vendredi 22 mars 2024 à 10 heures
à l'amphithéâtre du Lycée Josef Božek à Český Těšín.

Rejoignez-nous avec vos élèves afin de célébrer la langue et la culture françaises.
Préparez des présentations de poèmes, de chansons, de spectacles dramatiques,
de sketches en français,

soit individuelles, soit en groupe de 8 personnes au maximum.

La durée maximale à respecter pour une présentation sera de 5 minutes,
deux présentations par école sont permises.

L'amphithéâtre scolaire entièrement équipé

(PC, Internet, vidéoprojecteur, sonorisation, microphone, piano, estrade)
sera à votre disposition.

Le but est d'éveiller le goût pour le français et de nous rencontrer pour le partager.

Pour inscrire vos élèves, veuillez remplir la [fiche d'inscription](#) avant le 1^{er} mars 2024.
Après cette date, nous vous enverrons le programme détaillé.



Pour plus d'informations n'hésitez pas à contacter Mme Andrea Šteflová

steflova@gmct.cz

Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín, p. o., Frýdecká 689/30, 737 01 Český Těšín

www.gmct.cz



LE BILLET DE LA PRÉSIDENTE



Les métiers du français en mutation : comprendre le présent et anticiper l'avenir

Chères et chers professeurs de français du monde entier,

En cette nouvelle rentrée, je tiens tout d'abord à exprimer toute ma gratitude pour le travail extraordinaire que vous accomplissez jour après jour. En tant qu'ambassadeurs de la langue française, vous détenez la clé pour ouvrir les portes d'une communication interculturelle et d'une compréhension mutuelle. Votre dévouement à transmettre les subtilités de la langue et des littératures francophones est inestimable, et vous jouez un rôle essentiel dans la formation de générations d'apprenants.

Pour de plus en plus d'enseignantes et enseignants de français, les carrières sont aujourd'hui diversifiées. À côté de l'enseignement classique, dans des établissements scolaires ou des centres de langues, d'autres fonctions se développent comme des tâches de coordination, d'administration, ou de conduite de projets. De nouveaux domaines offrent aussi de plus en plus d'emplois, tels que le français langue d'intégration ou le français

langue de scolarisation, notamment pour aider les migrants et les réfugiés, accueillis dans des pays francophones.

La Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), dans son plan stratégique 2022-2025, a décidé de mener plusieurs projets concernant cette question pour mieux comprendre quels sont les métiers d'aujourd'hui autour de la langue française et quels seront les métiers de demain.

Un premier projet, déjà bien avancé, est une grande enquête sur « qui sont nos professeurs de français et où sont-ils/elles ? ». De nombreux professeurs de français, un peu partout dans le monde, ont déjà répondu à un questionnaire en ligne qui permettra de mieux connaître la réalité de l'enseignement du français aujourd'hui. Ce projet bénéficie de l'aide de plusieurs partenaires, ce qui permettra d'organiser un tirage au sort à la fin de cette enquête pour remercier les personnes qui y ont participé (des stages et des abonnements sont à gagner). L'enquête est toujours en cours jusqu'à fin octobre sur les liens suivants :

Lien général pour les personnes qui n'appartiennent pas à une association :

https://fr.surveymonkey.ca/r/La_FIPF

Pour la Commission de français langue première :

<https://fr.surveymonkey.ca/r/CFLM-FIPF>

Pour la Commission du monde arabe

(CMA) : <https://fr.surveymonkey.ca/r/CMA-FIPF>

Pour la Commission pour l'Amérique latine et la Caraïbe (COPALC) :

<https://fr.surveymonkey.ca/r/COPALC-FIPF>

Pour la Commission d'Amérique du Nord

(CAN) : <https://fr.surveymonkey.ca/r/CAN-FIPF>

Pour la Commission d'Asie pacifique

(CAP) : <https://fr.surveymonkey.ca/r/CAP-FIPF>

Pour la Commission de l'Europe centrale et Orientale (CECO) :

<https://fr.surveymonkey.ca/r/CECO-FIPF>

Pour la Commission de l'Europe de l'Ouest

(CEO) : <https://fr.surveymonkey.ca/r/CEO-FIPF>

Pour la Commission de l'Afrique et de l'océan Indien (CAOI) :

<https://fr.surveymonkey.ca/r/CAOI-FIPF>

Un autre projet est en cours sur les « 100 métiers du français ». Il est inspiré par le travail de l'AS-DIFLE (Association de didactique du français langue étrangère) et mené en partenariat avec cette association, membre de la FIPF, ce projet vise à décrire la diversité des métiers autour de la langue française, qu'il s'agisse de métiers d'enseignement du français (français langue première ou français langue étrangère), ou d'autres types de métiers, ouverts aux enseignantes et enseignants de français.

Chaque métier répertorié aura sa « fiche métier » qui décrira les tâches et responsabilités liées à la fonction, les pré-requis (formation initiale, expérience, etc.), les employeurs et types de contrats les plus fréquents, etc.

L'objectif de la FIPF est d'internationaliser le registre et avoir donc des fiches contextualisées. Être enseignant de français dans un lycée en Ou-

ganda n'est pas la même chose qu'exercer dans un lycée en Suède. Une fiche type a été élaborée et sera utilisée dès l'automne 2023 pour recueillir des informations, données par les associations membres de la FIPF et par un réseau de personnes ressources. Ce répertoire sera accessible par le grand public et peut notamment concerner les étudiants qui suivent une formation en langue et civilisation françaises ou francophones, et qui veulent connaître les débouchés possibles, ou pour les enseignantes et enseignants de français qui envisagent une évolution dans leur carrière. Ce répertoire devrait aussi être un outil important pour voir les évolutions des métiers concernant la langue française et prévoir certaines des évolutions à venir ainsi que les métiers de demain.

Nous espérons que ces différents projets rendront compte de la diversité de nos métiers et seront utiles à toutes les personnes qui travaillent actuellement ou pensent travailler dans l'enseignement du français et les nombreuses autres fonctions liées à la langue française.

Pour en savoir plus sur ces projets et sur le plan stratégique 2022-2025 de la FIPF, consultez fipf.org

Chers collègues,
Puissiez-vous trouver inspiration et satisfaction dans cette noble mission qui contribue à tisser des liens culturels à travers le monde. Je vous souhaite une rentrée emplies de succès, de moments enrichissants et de réalisations significatives dans votre enseignement du français. Merci pour votre engagement indéfectible.

Avec toute ma considération et mon admiration,

Cynthia Eid,
Présidente de la FIPF

Repris du site :

<http://fipf.org/actualite/le-billet-de-la-presidente-3>



Nos métiers aujourd'hui, nos métiers demain



Pour tout connaître des activités de la FIPF et de ses associations membres, abonnez-vous gratuitement à notre bulletin d'Information sur www.fipf.org et suivez-nous sur Facebook (LaFIPF)

CYNTHIA EID, présidente de la FIPF

NOS MÉTIERS AUJOURD'HUI, NOS MÉTIERS DEMAIN

Pour de plus en plus d'enseignantes et enseignants de français, les carrières | ciation, membre de la FIPF, ce projet vise à décrire la diversité des métiers autour

Dans le nouveau numéro de la revue de la FIPF, [Le français dans le monde](#), Cynthia EID, la Présidente de la FIPF, parle de deux projets en cours de développement.

Le premier projet est une enquête internationale sur « qui sont les professeurs de français ? ». Cette enquête est encore ouverte et il est possible d'y participer jusqu'en octobre 2023.

Le deuxième projet porte sur « les métiers du français » et a comme objectif de présenter sous forme de fiches-métiers les différents emplois possibles grâce à la langue française.

Vous pouvez retrouver le texte de Cynthia EID dans la revue [Le français dans le monde](#).

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/nos-metiers-aujourd'hui-nos-metiers-demain>

Journée internationale des professeurs de français



Prévu le 23 novembre 2023, elle a pour but de valoriser le métier d'enseignant de Français par des activités et des événements qui vont créer du lien et de la solidarité.

Pour s'inscrire et proposer une activité rendez-vous sur ce lien : <https://lejourdesprofes.org/> et remplissez le formulaire en bas de la page.

Un mode d'emploi est à votre disposition pour vous guider à chaque étape.

La date limite de dépôt de dossier sans demande de cofinancement est le 1^{er} novembre 2023.

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/journee-internationale-des-professeurs-de-francais-0>

Concours CSF#18, ESCALADER LE CIEL Écrire un texte de chanson en français



MOINS DE 20 ANS :

1^{er} Prix Jeune Public Ville de Caen : 400 €

2^{ème} Prix Jeune public : 200 €

FRANÇAIS LANGUE MATERNELLE (FLM) :

Avec Dis-moi dix mots

Prix FLM (+ de 20 ans) : 150 €

Prix Jeune Public FLM (- de 20 ans) : 100 €

NB : Les 10 mots seront dévoilés par la DGLF et ses partenaires en automne.

Thème d'écriture : Escalader le ciel

« Marcheur, il n'y a pas de chemin, le chemin se fait en marchant » nous dit le poète espagnol Antonio Machado. **Nous inventons tous notre chemin au fur et à mesure.** Notre histoire personnelle est faite de succès et d'erreurs, de moments heureux ou difficiles. Audace, rêve, constance, courage, on essaye, on se blesse, on reprend son souffle... On connaît aussi le plaisir et la fierté des étapes accomplies.

Pour suivre Chansons sans Frontières sur les réseaux et partager l'information

Facebook : <https://www.facebook.com/concours.chansonsansfrontieres/>

Instagram : <https://www.instagram.com/chansonsansfrontieresofficiel/>

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/concours-csf18-escalader-le-ciel-ecrire-un-texte-de-chanson-en-francais>

Un concours d'écriture ludique, accessible à tous dès le DELF A2.

<https://www.chansons-sans-frontieres.fr/le-concours>

Écrire pour dire et pour chanter, écrire pour faire résonner ses idées, écrire pour taquiner la poésie. Un concours d'écriture pour toutes celles et ceux qui aiment jouer avec les mots et leur musicalité. **Le thème de cette 18^{ème} édition : Escalader le ciel.**

Chansons sans Frontières est un **concours international d'écriture d'un texte de chanson en français**. La participation est simple, gratuite et individuelle, ouverte à tous les âges et tous les pays. **Inscriptions jusqu'au 19 novembre 2023.**

6 prix à gagner dans 3 catégories **PLUS DE 20 ANS :**

1^{er} prix Région Normandie :

1 semaine en France pour 2 personnes, tous frais payés

2^{ème} Prix : 500 €



26. FESTIVAL FRANCOUZSKÉHO FILMU

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS
EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

23. - 29. 11. 2023

www.festivalff.cz



Festival du film français – projections scolaires

Cette année, l'Institut français de Prague vous propose quatre séances scolaires dans le cadre du *Festival du film français*. Comment procéder ?

Une séance scolaire peut être réservée auprès de l'Alliance Française (écoles et lycées régionaux) ou du pôle linguistique et éducatif de l'IFP (écoles et lycées de Prague et de sa

région). En réservant votre séance, vous indiquerez le nom du film choisi, l'heure, la date de projection et le nombre de spectateurs.

Vous pouvez également réserver votre séance directement auprès de votre cinéma local. Dans ce cas, veuillez communiquer cette information (film choisi, nombre de spectateurs)

à votre Alliance Française ou à l'IFP ! Elle sera utilisée pour dresser un bilan de l'événement.

Pour plus d'informations sur les films proposés, veuillez consulter le catalogue en pièce jointe qui contient également les coordonnées des responsables de l'IFP ou Alliances.



26. FESTIVAL FRANCOUZSKÉHO FILMU

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS
EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

NABÍDKA ŠKOLNÍCH PROJEKČÍ V RÁMCI FESTIVALU FRANCOUZSKÉHO FILMU

SÉANCES SCOLAIRES DANS LE CADRE DU FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS

Tento rok vám Francouzský institut v Praze v rámci Festivalu francouzského filmu nabízí čtyři školní projekce. Jak postupovat? | *Cette année, l'Institut français de Prague vous propose quatre séances scolaires dans le cadre du Festival du film français. Comment procéder ?*

Školní projekci si můžete vyžádat buď u Francouzské aliance (pokud jste škola regionální), nebo u jazykové a vzdělávací sekce Francouzského institutu v Praze (pokud jste škola pražská či středočeská). Při rezervaci prosím uveďte název vybraného filmu, datum a čas projekce a počet diváků. | *Une séance scolaire peut être réservée auprès de l'Alliance Française (écoles et lycées régionaux) ou du pôle linguistique et éducatif de l'IFP (écoles et lycées de Prague et de sa région). En réservant votre séance, veuillez indiquer le nom du film choisi, l'heure, la date de projection et le nombre de spectateurs.*

Projekci si lze rovněž zarezervovat přímo ve vašem kině. V tom případě tuto informaci (zvolený film, počet diváků) následně prosím sdělte své Francouzské alianci nebo Francouzskému institutu v Praze, aby mohla být použita ke zhodnocení akce. | *Vous pouvez également réserver votre séance directement auprès de votre cinéma local. Dans ce cas, veuillez communiquer cette information (film choisi, nombre de spectateurs) à votre Alliance Française ou à l'IFP. Elle sera utilisée pour dresser un bilan de l'événement.*

Děkujeme a přejeme vám příjemný festival! | *Merci et bon festival !*

NA KOHO SE OBRÁTIT

VOS CONTACTS

**JAZYKOVÁ A VZDĚLÁVACÍ SEKCE
FRANCOUZSKÉHO INSTITUTU V PRAZE
PÔLE LINGUISTIQUE ET ÉDUCATIF DE L'IFP**
Asistentka | *Assistante* : Vladimira PASCO
vladimira.pasco@ifp.cz
Tel. (+420) 221 401 010

**FRANCOUZSKÁ ALIANCE BRNO
ALLIANCE FRANÇAISE BRNO**
Ředitel | *Directeur* : Jiří VOTAVA
direction.brno@alliancefrancaise.cz
Tel. (+420) 608 341 794

**FRANCOUZSKÁ ALIANCE JIŽNÍ ČECHY
ALLIANCE FRANÇAISE DE BOHÊME DU SUD**
Ředitelka | *Directrice* : Margot ROULLAND
direction.bohemedusud@alliancefrancaise.cz
Tel. (+420) 721 416 034

**FRANCOUZSKÁ ALIANCE PARDUBICE
ALLIANCE FRANÇAISE DE PARDUBICE**
Ředitelka | *Directrice* : Laurine GONZALEZ
direction.pardubice@alliancefrancaise.cz
Tel. (+420) 466 501 457 / 773 270 646

**FRANCOUZSKÁ ALIANCE OSTRAVA
ALLIANCE FRANÇAISE D'OSTRAVA**
Ředitel | *Directeur* : Benjamin JACQUET
direction.ostrava@alliancefrancaise.cz
Tel. (+420) 596 125 424
Tel. (+420) 605 497 971

VAŠE KINA

VOS CINÉMAS

PRAHA - KINO 35
Štěpánská 35, Praha 1
www.kino35.ifp.cz

**ČESKÉ BUDĚJOVICE -
BIOGRAF KOTVA**
Lidická 2110
www.biografkotva.cz

OSTRAVA - MINIKINO
Kostelní 3, Moravská Ostrava
a Přívoz
www.minikino.cz

BRNO - KINO ART
Cihlářská 19
www.kinoart.cz

**HRADEC KRÁLOVÉ - BIO
CENTRAL**
Karla IV. 774
www.biocentral.cz

Pro více informací o Festivalu francouzského filmu navštivte: | *Pour plus d'informations sur le Festival du film français, veuillez visiter :*

www.festivalff.cz





NINA A JEŽKOVO TAJEMSTVÍ

NINA ET LE SECRET DU HÉRISSEON (2023)

DETEKTIVKA
PRO DĚTI
UN POLAR POUR
ENFANTS

Vhodné od 6 let | À partir de 6 ans
České znění | Version tchèque



Režie | Réalisateur :
Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli

Žánr | Genre :
Animovaný film | Film d'animation

Délka | Durée : 82 min

Trailer | Bande-annonce :
<https://www.youtube.com/watch?v=OPfdMuHAZyc>

Vstupné | Entrée :
Praha | Prague 90 CZK
Regiony | Régions 80 CZK

Nina ze všeho nejraději poslouchá příběhy o malém ježkovi, které jí vypráví tatínek před usnutím. Jednou večer má ale tatínek starosti a žádné vyprávění se nekoná. Naštěstí tu je Ninin nejlepší kamarád Mehdí, který přichází s výborným nápadem: ve staré továrně je někde ukrytý poklad, který vyřeší všechny starosti na světě.

Nina aime écouter les histoires que lui raconte son père pour s'endormir, celles d'un hérisson. Un soir, son père, préoccupé par son travail, ne vient pas lui conter une nouvelle aventure... Heureusement, son meilleur ami Mehdí est là pour l'aider à trouver une solution: et si le trésor caché dans la vieille usine pouvait résoudre tous leurs problèmes ?

O REŽISÉRECH:

Nina a ježkovo tajemství (2023) není ani zdaleka první společný projekt francouzských animátorů a režisérů Jeana-Loupa Felicioliho a Alaina Gagnola. Spolupráci odstartovali v 90. letech s krátkými animovanými snímky jako *L'Égoïste* (1997) nebo *Mauvais temps* (2006). Natočit celovečerní film se odhodlali v roce 2010 - vznikl tak snímek *Život kočky*, o dva roky později nominovaný na Oscara. V roce 2015 navázali filmem *Phantom Boy*, který si z českého festivalu Anifilm odnesl cenu za nejlepší mezinárodní celovečerní film pro děti. Nevzdali se však ani tvorby krátkometrážních filmů. V roce 2015 uvedli „kratas“ *Děbelský plán*, v roce 2018 pak *Kocourův plán*. *Nina a ježkovo tajemství* (2023) je už jejich třetí společný celovečerní film.

LES RÉALISATEURS :

Nina et le secret du Hérisson (2023) est loin d'être le premier projet de collaboration entre les animateurs et réalisateurs français Jean-Loup Felicioli et Alain Gagnol. Leur collaboration a débuté dans les années 1990 avec des courts métrages d'animation tels que *L'Égoïste* (1997) et *Mauvais temps* (2006). En 2010, ils décident de réaliser un long métrage, ce qui donne *Une vie de chat*, nommé aux Oscars deux ans plus tard. En 2015, ils enchaînent avec *Phantom Boy*, qui remporte le prix du meilleur film international pour enfants au festival Anifilm en République tchèque. Ils n'ont pas pour autant renoncé à réaliser des courts-métrages. En 2015, ils ont sorti le court-métrage *Un Plan d'enfer*, et en 2018, *Le Chat qui pleure*. *Nina et le secret du Hérisson* (2023) est leur troisième long métrage.

VOLÁNÍ ANTARKTIDY

VOYAGE AU PÔLE SUD (2023)

NOVÝ DOKUMENTÁRNÍ
FILM OD TVŮRCE
PUTOVÁNÍ TUČŇÁKŮ
UN NOUVEAU
DOCUMENTAIRE DE
L'AUTEUR DE LA MARCHÉ
DE L'EMPEREUR

Vhodné od 12 let | À partir de 12 ans
České znění | Version tchèque



Režie | Réalisateur :
Luc Jacquet

Žánr | Genre :
Dokumentární film | Documentaire

Délka | Durée : 82 min

Vstupné | Entrée :
Praha | Prague 90 CZK
Regiony | Régions 80 CZK

V roce 1991 absolvoval Luc Jacquet svou první misi v Antarktidě. O třicet let později se vrací na místa, kde svou kariéru začínal. Pozvání do lůna divoké, nádherné přírody, která nepřestává člověka fascinovat a která vždy přitahovala ty největší výzkumníky.

En 1991, Luc Jacquet partait pour sa première mission en Antarctique. Trente ans plus tard, il revient là où tout a commencé pour lui. Une invitation au voyage au cœur d'une nature sauvage et grandiose qui n'a jamais cessé de fasciner les hommes et d'attirer les plus grands explorateurs.

O REŽISÉROVI:

Oceňovaný francouzský režisér Luc Jacquet se u nás proslavil již snímkem *Putování tučňáků*, za který v roce 2006 obdržel Oscara za nejlepší celovečerní dokument. Od té doby byly v České republice představeny i jeho další dokumentární snímky, například *Tajemství lesa* (2013), *Nebe a led* (2015), který zakončoval 68. ročník festivalu v Cannes, nebo *Putování tučňáků: Volání oceánu* (2017). Jeho životní vášni a námětem většiny jeho filmů je Antarktida. To platí i pro jeho nejnovější film, který poprvé představil letos na filmovém festivalu ve švýcarském Locarnu.

LE RÉALISATEUR :

Le réalisateur français estimé Luc Jacquet s'est déjà fait un nom en République tchèque avec le film *La Marche de l'empereur*, pour lequel il a remporté l'Oscar du meilleur documentaire en 2006. Depuis, ses autres documentaires ont également été présentés en Tchéquie, notamment *Il était une forêt* (2013), *La Glace et le ciel* (2015), qui a clôturé le 68^e Festival de Cannes, et *L'Empereur* (2017). L'Antarctique, c'est d'ailleurs sa passion et le sujet de la plupart de ses films. Cela tient aussi pour son dernier film, qu'il a présenté pour la première fois cette année au Festival du film de Locarno.



TŘI MUŠKETÝŘI: D'ARTAGNAN

LES TROIS MOUSQUETAIRES – D'ARTAGNAN (2023)

JEDEN ZA VŠECHNY!
VŠICHNI ZA JEDNOHO!
UN POUR TOUS!
TOUS POUR UN!

Vhodné od 12 let | À partir de 12 ans
Francouzské znění s českými titulky |
Version française avec sous-titres
tchèques



Režie | Réalisateur :
Martin Bourboulon

Žánr | Genre :
Fikce | Fiction

Délka | Durée : 121 min

Trailer | Bande-annonce :
<https://www.youtube.com/watch?v=alcF72a8W4>

Vstupné | Entrée : 100 CZK

Z Louvru do Buckinghamského paláce, z chudinských čtvrtí Paříže k obléhání La Rochelle. V království zmaněm náboženskými válkami, které se chystají napadnout Angličané, bere hrstka mužů a žen meč do rukou, aby spojili svůj osud s osudem Francie.

Du Louvre au Palais de Buckingham, des bas-fonds de Paris au siège de La Rochelle. Dans un Royaume divisé par les guerres de religion et menacé d'invasion par l'Angleterre, une poignée d'hommes et de femmes vont croiser leurs épées et lier leur destin à celui de la France.

O REŽISÉROVI:

Francouzský režisér Martin Bourboulon filmovou kariéru zahájil na pozici asistenta režie, například u filmů *Propustka* (2002) nebo *Šťastnou cestu* (2003). Později se pustil do krátkometrážních filmů a reklamy. Svůj první celovečerní film, komedii *Táta nebo máma*, natočil v roce 2015 a jeho pokračování o rok později. Následně mu bylo svěčeno historické drama *Eiffel* (2021) o staviteli ikonické pařížské věže a konečně i filmový diptych *Tři mušketýři: D'Artagnan a Milady* (2023).

LE RÉALISATEUR :

Le réalisateur français Martin Bourboulon a commencé sa carrière de cinéaste en tant qu'assistant réalisateur, par exemple lors du tournage des films *Laissez-passer* (2002) et *Bon voyage* (2003). Ensuite, il s'est tourné vers les courts-métrages et la publicité. En 2015, il réalise son premier long métrage, la comédie *Papa ou maman*, et sa suite un an plus tard. En 2021, il se voit confier le drame historique *Eiffel* sur le constructeur de la tour emblématique de Paris, et enfin, en 2023, le diptyque *Les Trois Mousquetaires : D'Artagnan et Milady*.

JEANNE DU BARRY – KRÁLOVA MILENKA

JEANNE DU BARRY (2023)

DRAMATICKÝ PŘÍBĚH
POSELNÍ FAVORITKY
LUDVÍKA XV.
L'HISTOIRE DRAMATIQUE
DE LA DERNIÈRE
FAVORITE DU ROI LOUIS
XV

Vhodné od 15 let | À partir de 15 ans
Francouzské znění s českými titulky |
Version française avec sous-titres
tchèques



Režie | Réalisatrice :
Maiwenn

Žánr | Genre :
Fikce | Fiction

Délka | Durée : 116 min

Trailer | Bande-annonce :
<https://www.youtube.com/watch?v=1dQM7ZvNgyc>

Vstupné | Entrée : 100 CZK

Jeanne Vaubernier, dívka z lidu, se touží vyvíhnout na společenském žebříčku a využívá k tomu své půvaby. Její milenc, hrabě du Barry, jí hodlá představit králi. Jejich setkání překoná veškerá očekávání. Král díky své nové kurtizáně znovu nalézá chuť do života – nedokáže se bez ní obejít a učiní z ní svou oficiální favoritku. A skandál je na světě: holku z ulice u dvora nikdo nechce.

Jeanne Vaubernier, fille du peuple avide de s'élever socialement, met à profit ses charmes pour sortir de sa condition. Son amant le comte du Barry souhaite la présenter au Roi. Leur rencontre dépasse toutes les attentes. Avec la courtisane, le Roi retrouve le goût de vivre – à tel point qu'il ne peut plus se passer d'elle et décide d'en faire sa favorite officielle. Scandale : personne ne veut d'une fille des rues à la Cour.

O REŽISÉRCE:

Maiwenn svou kariéru započala jako herečka – objevila se například ve filmech Luca Bessona *Leon* (1994) a *Pátý element* (1997) nebo Clauda Lelouche *Odvaha milovat* (2005). Jako režisérka se poprvé představila v roce 2006 s psychologickým dramatem *Odpust', za které si vysloužila nominaci na „francouzského Oscara“ – cenu César – za nejlepší debut a nejslibnější herečku. Další režisérský úspěch si připsala za film *Zásady* (2011), který v Cannes obdržel cenu poroty, a s následujícím filmem *Můj král* (2015), s Vincentem Casselem v hlavní roli, byla nominována na Zlatou palmu. Její nejnovější snímek *Jeanne du Barry – Králova milenka* (2023) letošní festival v Cannes dokonce zahajoval.*

LA RÉALISATRICE :

Maiwenn commence sa carrière en tant qu'actrice, apparaissant notamment dans *Léon* (1994) et *Le Cinquième élément* (1997) de Luc Besson et *Le Courage d'aimer* (2005) de Claude Lelouch. Elle fait ses débuts en tant que réalisatrice en 2006 avec le drame psychologique *Pardonnez-moi*, qui lui vaut deux nominations aux César – du meilleur premier film et du meilleur espoir féminin. Elle connaît ensuite le succès avec *Polisse* (2011), qui remporte le prix du jury à Cannes, et puis avec le film *Mon roi* (2015), avec Vincent Cassel dans le rôle principal, nommé pour la Palme d'or. Son dernier film, *Jeanne du Barry* (2023), a même ouvert l'édition du Festival de Cannes de cette année.



Le Jour du prof de français

JIPF

Le 23 novembre 2023 sera l'occasion de célébrer déjà la 5^e édition de la Journée internationale des professeurs de français (JIPF) – le thème de cette année est « Fières et fiers d'enseigner le français ». Vous pouvez partager avec le réseau mondial les activités que vous préparez afin de célébrer cette journée en remplissant ce formulaire avant le 1^{er} novembre. Le pôle linguistique et éducatif de l'IFP prépare de son côté également des activités sur lesquelles nous allons communiquer prochainement.

RENDEZ-VOUS
À LA
FRANÇAISE



30 janvier 2024

*Š francouzštinou za studiem
i lepší kariérou!*

Rendez-vous à la française à Brno

Après Plzeň, notre prochaine étape pour le *Rendez-vous à la française* sera Brno. L'événement est organisé conjointement par l'Institut français de Prague, Campus France République tchèque et l'université Masaryk. Vous pouvez d'ores et déjà prendre date pour **le 30 janvier 2024** ! Plus d'informations à venir !



DE NOUVEAU À NÎMES, VILLE-PARTENAIRE DE PRAGUE 1



Les élèves de ZŠ Brána jazyků à Prague 1 continuent la tradition des échanges scolaires !

Après trois ans de pause à cause du Covid-19 nous avons réussi à recommencer notre échange scolaire avec le Collège Jean Rostand de Nîmes. Pendant toute l'année 2022/23 nous avons travaillé avec les correspondants sur des sujets différents, nous avons échangé des lettres et nous avons aussi préparé l'arrivée des correspondants à Prague. En avril, pendant dix jours, les jeunes Nîmois ont été accueillis dans les familles tchèques et ils ont vécu beaucoup de bons moments en compagnie de leurs correspondants. Nous sommes partis à Nîmes deux mois plus tard, au début de juin et nous avons passé des journées remplies de découvertes et d'activités avec nos correspondants français.

Markéta Šafránková, Gwendoline Manová, professeures de français

Les souvenirs du séjour des correspondants à Prague

J'avais trop peur, mais après c'était super ! Quand ma correspondante Justine est arrivée, elle était très silencieuse et calme. Mais après nous nous sommes bien amusées. Ma maman parle français mais ce n'était pas plus facile pour moi. Nous sommes restées souvent ensemble mais surtout nous avons passé un week-end fantastique. Samedi matin nous avons visité le Château Loučeň, après nous avons fait une balade dans la forêt et le soir nous avons vu le cirque Jatka 78. Nous avons passé toute la journée avec Henri et Louise, sa correspondante. Dimanche nous sommes allés avec d'autres correspondants au zoo et dans la soirée au bowling. Il y avait Henri avec Louise, Agathe avec Sarah, Madeleine avec Soline. Tout le week-end était très amusant.

Nos correspondants sont arrivés très tard le soir. Nous sommes allés les chercher à l'aéroport. Le lendemain matin nous sommes restés à l'école et nos correspondants sont montés au Château de Prague. Ma journée préférée était mercredi, le jour de notre excursion à Český kras. Nous avons bien marché mais nous avons bavardé et joué tout le temps. Le dernier jour de leur séjour nous avons travaillé avec Béla et nos correspondantes sur un projet. Notre sujet était Terezin. Nous avons choisi ce sujet parce que nous avons visité la grande et la petite forteresse de Terezin ensemble lundi. Nous avons aimé le travail. Ma correspondante s'appelle Lorella. Elle était très peureuse mais nous avons passé beaucoup de moments rigolos et nous nous sommes très bien amusées.

Caroline



Mes souvenirs avec ma correspondante de Nîmes

Les correspondants de Nîmes sont arrivés à Prague à 22 heures. Ils étaient très fatigués. Mais le lendemain c'était tout de suite mieux. Ma correspondante Sarah était aussi super. J'ai bien aimé sa famille et son chien. Pendant les dix jours de leur séjour, nous avons passé beaucoup de temps ensemble. Le programme à Prague était vraiment super mais celui à Nîmes était brillant. Nous avons été accueillis à l'hôtel de ville, nous avons descendu le Gardon en canoë, nous sommes passés au-dessous du Pont du Gard, nous avons profité de la mer au Grau-du-Roi. Après, c'était le week-end avec la famille de Sarah. Nous sommes allés au mariage. Et dimanche nous nous sommes rencontrés avec Henri, Nasta, Christophe et leurs correspondants dans les Cévennes. Nous avons sauté, nagé et joué dans le courant de la rivière. Le dernier jour de notre séjour nous avons observé les cours et nous avons fait le tour du collège Jean Rostand. Après c'était seulement le rendez-vous devant le collège et le bus pour aller à l'aéroport. Et aussi quelques larmes dans les yeux !

Agathe

Avant le voyage à Nîmes j'ai été très stressée et nerveuse. Mais je connaissais déjà ma correspondante parce qu'elle est venue chez moi en avril. Donc, c'était un petit plus ...
Le voyage à Nîmes était très fatigant. Quand je suis arrivée chez Soline, j'ai fait connaissance avec ses parents. Le jour suivant, mercredi, nous avons visité les Jardins de la Fontaine, les Arènes et le Musée de la Romanité. Avec les correspondants nous avons participé à la réception à la Mairie de Nîmes. L'après-midi, nous avons visité le Lycée Daudet. Anička, notre ancienne élève, nous a montré le lycée et expliqué la section tchèque à Nîmes. Jeudi nous avons dû faire la croisière en Petite Camargue mais nous avons raté le bateau. Nous sommes allés seulement au Grau-du-Roi. Après un quartier libre au marché, nous avons pu profiter de la mer. C'était bien mais beaucoup parmi nous ont pris des coups de soleil. Vendredi, c'était peut-être ma journée préférée. Avec nos correspondants, nous avons pagayé sur le Gardon, la rivière qui passe sous le Pont du Gard. Après le week-end, très fatigant, nous sommes allés à Arles et Avignon. Dans l'Espace van Gogh à Arles nous avons eu un petit atelier « Van Gogh » avec notre prof d'arts plastiques et à Avignon, c'était la visite du Palais des Papes. Tout était intéressant. Finalement, l'échange scolaire était super et j'étais très heureuse de pouvoir y participer.

Madeleine

Voilà ! À la fin de la 8^e classe, nous sommes allés à Nîmes chez nos correspondants français. C'était très intéressant pour moi parce que je n'ai jamais été à Nîmes. Ma correspondante était calme mais très têtue. Elle s'appelle Léa. Elle a une sœur, Louise. Elle est plus jeune mais plus sympa, plus calme et moins têtue. À Prague, Léa avait l'air plus sympa et plus gentille qu'à Nîmes chez elle. Beaucoup de temps nous avons passé avec notre classe et les correspondants. À Prague, nous avons fait des excursions ensemble, nous avons travaillé en groupe sur le projet « Jean (Rostand) frappe à la porte des langues - nos souvenirs de l'échange ». À Nîmes nous avons visité beaucoup de monuments romains, le pont Saint Bénézet et le Palais des Papes à Avignon, Arles avec les Arènes mais surtout les lieux liés à Vincent van Gogh, nous sommes allés à la mer, nous avons pique-niqué et nous nous sommes reposés dans les parcs mais ... nous nous sommes aussi beaucoup battus avec les moustiques. Moi, je suis heureuse de refaire l'échange et retourner à Nîmes de nouveau cette année!!!

Anita



PROČ SI NENECHAT UJÍT : TÉMOIGNAGE DE CAVILAM, VICHY LETNÍ NICE

Potkáváte rádi nové lidi? Sdílette s nadšením své zkušenosti a hledání inspirace je vaší životní nezbytností? Pak je pro vás letní škola v Nice to pravé, stejně jako pro mě.

Na celé dva týdny jsem se stala spolu s kolegy z celého světa součástí rodiny učitelů, jejíž členové si navzájem vyměňují své zkušenosti a zažívají spolu úžasné chvíle během seminářů a výletů do Villefranche, Mentonu, Monaka či Cannes. Annu ze Švýcarska a Ladu z Česka jsem potkala ještě před začátkem oficiálního programu a měla jsem pocit, že je znám snad odjakživa, stejně jako Guillemette z Anglie, Gleforda a Zaru z Filipín, Oleny z Polska nebo Belenu z Argentiny. S každým novým kolegou si jednoduše padnete do noty. Zkrátka si povídáte, sdílíte své postřehy, smějete se a užíváte si.

Na seminářích Constantina Dragana jsem se společně s ostatními snad nejvíce bavila při tvorbě vlogu a vstupu do televizních novin. Doslova dechberoucí inspiraci nám pak nabídla Christine Rant v podobě využití umělé inteligence při přípravě učitele na hodinu.

Shválně, zadejte na www.perplexity.ai, že chcete vytvořit rozhovor mezi Juliette a prodávčem v pekárně ve francouzštině úrovně A2, a stiskněte Enter. Neuvěřitelné, že?

Jana Radějová

Au début du mois d'août, une annonce est apparue sur les réseaux sociaux proposant la possibilité d'obtenir une bourse pour un séjour de 14 jours au Cavilam à Vichy pour quatre enseignants de français. La bourse était offerte par le gouvernement français par l'intermédiaire de l'Institut français et de Campus France.

Après avoir satisfait à tous les critères, quatre chanceuses enseignantes ont été sélectionnées et au cours du mois de juillet, elles se sont rendues à Vichy à des dates différentes.

Grâce à une grande variabilité, le séjour a été diversifié pour chacune d'entre nous. Nous avons pu choisir différents modules d'étude - l'un dans la matinée et l'autre dans l'après-midi. Et puis, il y avait également des ateliers spéciaux. Cela nous a permis en deux semaines de nous familiariser avec de nombreuses nouveautés et tendances dans la didactique du FLE. Et en bonus, la possibilité de rencontrer des enseignants intéressants venus du monde entier. Cela nous a permis d'étendre notre réseau d'enseignants avec des contacts qui enrichissent notre vie professionnelle mais aussi personnelle. Bien sûr, nous avons également vécu de nombreux moments inoubliables hors des murs du Cavilam.

Chacune d'entre nous a ramené de Vichy une multitude d'expériences et de connaissances. Nous essayons de partager toutes ces expériences avec le plus grand nombre de personnes autour de nous. Certains organisent des séminaires pour leurs collègues au sein de l'école, d'autres écrivent leurs impressions dans le Bulletin, et d'autres préparent un atelier pour le Symposium de Poděbrady.

Jana Stříteská





MES IMPRESSIONS DE VICHY – REINE DES VILLES D'EAU



Me voilà enfin partie pour la Douce France! Libérée de mon cadre social, prête à me reconnecter à moi-même, à la « source » ! Ce symbole jouait sur deux axes : la Source des Célestins m'abreuvait tous les matins, avant les cours, pendant lesquels « ma » source d'inspiration jaillissait joyeusement !

Mes cinq sens stimulés dans la séance matinale (le module de ma première semaine : « Enseigner le français avec les cinq sens »), des associations, des jeux de mots et des souvenirs refoulés ressortaient dans les échanges spontanés avec des têtes provenant des quatre coins du monde. Dans l'après-midi (module : « Apport des neurosciences en didactique du FLE ») ce vécu saisi sur le vif se faisait observer de la hauteur du plan métacognitif :)

La visite guidée de la reine des eaux, à laquelle j'ai participé deux fois (pour bien consolider les synapses) a bercé

mon enthousiasme scolaire dans l'ambiance bienveillante des soirées vichyssoises...

Dans le module matinal de ma deuxième semaine : « Faire entrer les arts dans la classe », ma créativité s'est déchaînée complètement : non pas décrire un tableau, mais entrer dans le tableau, faire parler des portraits à travers nous, devenir le modèle du tableau pour se disputer avec le peintre... écrire des poèmes, du « slam », reconstituer le pont pour le traverser, tout en discutant avec son compagnon...difficile à transmettre par les mots...Il faut le faire revivre à mes chers étudiants, et peut-être à vous aussi, mes chères collègues :)

Enfin la séance de l'après-midi : « Activités théâtrales en cours de français » ! Dans l'ombre des vieux arbres, on faisait parler nos corps, nos âmes...pour se débarasser des restes des contraintes inutiles.

Ces quatre modules de base s'enchaînaient en soirées de dégustation, de danse africaine frénétique, en après-midi canoë dans les gorges de la Sioule, visite des villes charmantes (Charroux, Moulins) ou en journée libre de bavardage-barbotage dans l'Allier, avec de nouveaux amis de pays lointains, qu'on avait l'impression de connaître depuis toujours...

Juste un petit regret : l'excursion au Puy de Dôme a été annulée à la dernière minute...et la visite d'un autre volcan, un cratère, a eu lieu le lendemain de mon départ...il faut que j'y retourne, pour rattraper ce morceau du paysage échappé, pour combler ce vide aigre-doux...mais avant cela, il faut bien digérer tout le bonheur vécu et arroser abondamment mes étudiants de cette source enfin renouvelée... :)

Jana Vrchovecká



Le café francophone organisé au Ministère des Affaires étrangères à Prague mardi 3 octobre réunissait des membres des pays francophones, du Ministère des Affaires étrangères, de l'Institut français et de jeunes lycéens, tous présents pour suivre le retour d'expérience de Mme Lucie Němečková, qui avait eu l'occasion d'être invitée cet été à Kinshasa (RD du Congo).



Je connais Lucie depuis qu'elle a introduit en République tchèque le **Festival Afrique en Création**. Grâce à elle, nos jeunes lycéens et étudiants, ainsi que des membres du club franco-tchèque de Hradec Králové, ont pu rencontrer chaque année des écrivains et artistes des pays du Maghreb et de l'Afrique sub-saharienne, rencontres très appréciées pour les multiples découvertes et échanges qu'elles offraient.

Nommée par l'OIF comme membre du jury pour le concours des contes et conteurs, Lucie Němečková a donc participé aux **IXes Jeux de la Francophonie** organisés cette année du 28 juillet au 6 août.

Voici un extrait de ce qu'elle nous a présenté au Palais Černin :

« C'était un grand honneur pour moi, car je suis devenue la première Tchèque dans les différents jurys culturels de l'histoire des Jeux. Une expérience inoubliable, car non seulement j'étais aux Jeux pour la première fois, mais c'était aussi ma première rencontre avec l'Afrique centrale.

Avant de découvrir l'organisation de ces Jeux, nous allons respecter **les règles du conte en Afrique** : au départ le conteur demande au public : « Est-ce que la cour dort ? » et le public répond : « Non, la cour ne dort pas. »

Alors Lucie nous a vraiment demandé « Est-ce que la cour dort ? » et nous avons répondu « Non, la cour ne dort pas ! ».

Je commencerai par quelques informations générales sur ces Jeux.

Il s'agit d'un événement international majeur et prestigieux qui a lieu tous les

quatre ans et qui a beaucoup de points communs avec l'atmosphère des Jeux Olympiques. **C'est un concept original unique qui, sous la devise de la diversité, de l'excellence et de la solidarité, réunit les jeunes talents francophones autour des arts et du sport.**

Ces Jeux de la Francophonie sont organisés par le Comité international des Jeux de la Francophonie (CIJF) et le Comité du pays organisateur (CNJF), sous l'égide de l'OIF. **D'où vient l'idée ?**

Elle est née lors du 2^e Sommet des pays francophones **au Québec en 1987 et les Premiers Jeux** ont eu lieu à **Casablanca et Rabat, au Maroc**, deux ans plus tard, en 1989.

Par la suite, les Jeux de la Francophonie ont été organisés

- en 1994 à Paris (France)
- en 1997 à Antananarivo (Madagascar)
- en 2001 à Ottawa (Canada)
- en 2005 à Niamey (Niger)
- en 2009 à Beyrouth (Liban)
- en 2013 à Nice (France)
- en 2017 à Abidjan (Côte d'Ivoire)

Cette année, à Kinshasa, 3 500 participants, dont 1 810 sportifs et sportives et 1 690 artistes de 37 pays, étaient présents.

Dans quelles **disciplines sportives et culturelles** se sont déroulées les compétitions ? Les compétitions sportives ont eu lieu dans des disciplines telles que l'athlétisme, le para-athlétisme, le basket-ball, le cyclisme,





le football, le judo, le tennis de table, la lutte africaine et la lutte gréco-romaine.

Dans la section culturelle il y avait des compétitions de chant, de conte, de danse, de hip hop, de jonglerie, de littérature, de marionnettes géantes, de peinture, de photographie, de sculpture et d'art numérique.

Les pays qui ont remporté le plus de médailles ont été le Maroc (37), la Roumanie (25) et le Cameroun (24).



La Cérémonie d'ouverture s'est déroulée au Stade des Martyrs dans une ambiance incroyable sous les applaudissements enthousiastes de 80 000 spectateurs !



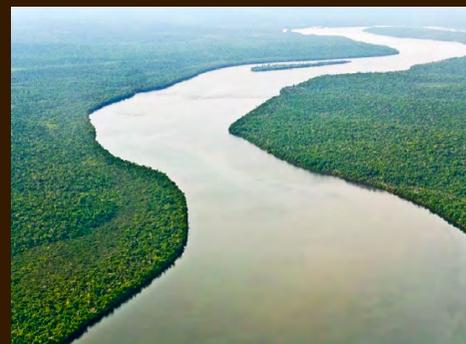
Le Stade des Martyrs est un stade de football de 80 000 places inauguré en 1994. Je n'ai jamais assisté à un grand concert ou à un match de football, je ne sais donc pas comment sont organisées l'entrée et la sortie du public en République tchèque ou dans d'autres pays. Mais je dois dire que l'organisation à Kinshasa était parfaite. Il y avait un itinéraire précis, les invités et les spectateurs locaux qui étaient admis gratuitement avaient des secteurs précisément réservés pour eux. À la fin de la cérémonie, les organisateurs ont réussi à faire sortir les 80 000 spectateurs et à les diriger vers le parking pour qu'ils rejoignent les bus très rapidement et sans aucun problème.

Le programme culturel était grandiose, j'ai été impressionnée par le léopard géant présenté par les marionnettistes congolais.



Les spectacles de danse et de musique étaient accompagnés d'un mapping vidéo évoquant la richesse culturelle et naturelle du Congo :

son majestueux et puissant fleuve Congo



ses parcs naturels (Virunga)



les bonobos – nos plus proches parents



la rumba congolaise, qui fait partie depuis 2021 du patrimoine culturel protégé par l'UNESCO



la célèbre SAPE (Société des Ambianceurs et Personnes Élegantes), culture de l'élégance vestimentaire, ou la culture urbaine



Le clou de la soirée était le concert de l'idole Fally Ipupa, qui a transformé le stade en vraie « marmite ». J'ai entendu dire que le Congo n'avait pas connu d'évènement plus spectaculaire depuis le célèbre





combat de boxe entre Muhammad Ali et George Foreman au stade Tata Raphaël il y a près de 50 ans.



Les Contes et conteurs

Lucie nous a fait écouter un extrait du conte du conteur congolais Dan Bosembo.



Les compétitions de chaque section culturelle se sont déroulées dans différents lieux de Kinshasa. Celle des contes et conteurs a eu lieu au **Centre Wallonie-Bruxelles** qui est très bien équipé avec une salle de théâtre pouvant accueillir une centaine de spectateurs, une autre salle plus petite, des salles de répétition et plusieurs studios pour les artistes en résidence.

Membres du jury des contes



Geneviève Pelletier (Canada), directrice du Théâtre Cercle Molière de Winnipeg, **Hassane Kouyaté** (Burkina Faso), directeur du Festival des francophonies-écritures en scènes de Limoges, **Lucie Němečková** (République tchèque), directrice du Festival Afrique en Création, **Abdon Fortuné Koumha** (Congo-Brazzaville), directeur du théâtre Espace Tiné et du festival Dol'En Scène et **Audrey Levert** (France), directrice du Centre culturel Charlie Chaplin de Vaulx-en-Velin.

Dans les autres jurys se trouvaient d'autres personnalités des cultures francophones comme le chorégraphe et danseur burkinabé Salia Sanu, le dramaturge béninois Ousmane Sembene et le rappeur sénégalais Didier Awadi.

Seize conteurs au total, les pays d'Afrique de l'Ouest prédominant :

Bénin - Burkina Faso - Burundi - Cameroun - Canada - Congo RD - Côte d'Ivoire - Martinique (France) - Gabon - Madagas-

car - Maroc - Maurice - Niger - Roumanie - Sénégal - Togo.

Ils avaient chacun quinze minutes pour nous présenter une histoire librement choisie.

Le jury s'est appuyé sur des règles strictes, nous avons apprécié non seulement la technique de narration, la qualité et l'interprétation de l'histoire, mais aussi l'apport personnel, la présence du conteur sur scène et son interaction avec le public. Nous avons eu des débats longs et animés, notamment sur la forme spécifique de la narration, qui ne peut être confondue avec d'autres genres tels que le one (wo)man show, le stand up, ou la performance théâtrale en solo. Nous avons beaucoup discuté sur les compétences des conteurs, mais aussi sur les questions de modernité et de tradition, d'ouverture ou de fermeture du genre.

Les récits étaient surtout des histoires africaines ou caribéennes classiques, pleines de métaphores poétiques et de messages humanistes.

Seule la conteuse roumaine Alina-Ionna Serban a présenté une histoire personnelle et contemporaine de discrimination, par ses mots accompagnés de vidéos.

Limites du genre de la narration

Malheureusement, certains conteurs, par ailleurs très talentueux et porteurs d'histoires fortes, sont restés à la limite du genre narratif, comme la conteuse roumaine, ou Angoung Zé, du Cameroun, qui a raconté son histoire en paroles, danse et chant ; il a également utilisé un élément scénographique : un masque traditionnel africain porté par

le musicien qui l'accompagnait. Le conteur lui-même s'est transformé d'un personnage à l'autre sans revenir à la position narrative de base. C'est ce degré de réincarnation en différents personnages au cours du récit qui est considéré comme la limite imaginaire du genre.

Finalement cinq conteurs et conteuses (Burkina Faso, Canada, RDC, Niger, Burundi) ont satisfait à toutes les exigences narratives et surtout au genre spécifique et ont été retenus pour la finale.

Les lauréat.e.s



La meilleure conteuse du concours de contes a été élue à l'unanimité : Mouloula Hanna Samira du Burkina Faso avec sa réflexion sur le monde contemporain qu'elle décrivait dans toute sa diversité.

Le deuxième a été Mamane Iro Salifou, du Niger, qui s'est présenté comme un sage traditionnel transmettant une histoire ancienne de paix entre les peuples, mais qui est d'une grande actualité à l'heure où son pays traverse une grande épreuve.





En troisième position, Dan Bosembo, 23 ans, de la RDC, s'est montré non seulement un excellent conteur, mais aussi un chanteur et un danseur.

En plus d'une médaille, les trois premiers lauréats ont également reçu un généreux soutien financier de l'OIF pour les trois prochaines années.

L'enjeu était certainement important, c'est pourquoi tous les concours ont été accompagnés d'une grande tension. Lorsque la décision du jury différait de l'opinion du public, des membres des délégations ou des participants eux-mêmes, les juges étaient souvent soumis à des confrontations très vives. Ce qui était par exemple le cas du concours des marionnettes géantes où les artistes togolais ont protesté parce qu'ils n'ont pas remporté la médaille d'or mais l'argent !

C'est avec ces marionnettes géantes du groupe KAdam KAdam du Togo que je vous quitte et vous invite au 20^e anniversaire du Festival Afrique en Création à Prague et dans d'autres villes tchèques en mai 2024. Et qui sait, peut-être pourrions-nous compter parmi nos invités quelques lauréats des 9^e Jeux de la Francophonie ! ».

(photos tirées de la présentation de Lucie Němečková)

Lucie a été très applaudie et le Café francophone s'est ensuite poursuivi par des échanges d'impressions et d'expérience, autour d'une tasse de café bien sûr ou d'un verre d'eau.

Photos d'Irena Vodáková avec Lucie Němečková, Danièle Geffroy Konštický

(Journées de la francophonie à Hradec Králové), Bruno Girardeau (IFP), Zdeněk Lyčka, MZV Projets culturels en Europe Centrale, Patricia Krobová (Wallonie-Bruxelles), Mme Yosra Souiden, Ambassadrice de la Tunisie.



Danièle Geffroy Konštický
Hradec Králové



6^e École d'été de l'Institut français de Prague

Comment se remettre en forme après les vacances ? Les professeurs tchèques de français le savent bien !

Il suffit de s'inscrire à la formation de l'Institut français de Prague qui s'est déroulée cette année du 23 au 25 août, 4 ateliers au programme. L'Institut français et les locaux de l'Akademické gymnázium Praha sont devenus un lieu de partage, de convivialité, de retrouvailles et surtout de la découverte de nouvelles méthodes pour l'enseignement moderne du français. Nous avons eu de la chance de participer à l'atelier animé par

Mme Emilie Vallaud, consacré à l'humour qui facilite l'apprentissage et brice-glaces. Très efficace ! Ensuite nous avons discuté des enjeux climatiques (dans une salle non climatisée, dans la chaleur inouïe du mois d'août, par hasard 😊) lors de l'atelier Fresque du climat animé par M. Clément Maufras et ses collaboratrices. Le lendemain nous avons découvert avec Mme Léa Kadlec de nombreuses ressources qu'offre TV5Monde et la façon facile

pour y accéder et avoir en trois clics des documents prêts à l'emploi. Et finalement avec Mme Alice Bouffard nous avons vu les possibilités de l'utilisation de la vidéo en classe avec de très beaux exemples concrets et créatifs utilisables dans nos classes. La dernière demi-journée a été consacrée à la présentation des épreuves d'entraînement du DELF, des programmes de mobilités, des possibilités des études supérieures en France et des échanges

Programme du jour	
mercredi 23 août 2023	
9h30 - 11h00	Ateliers de formation (Akademické gym., IFP)
11h00 - 11h15	Pause-café (Akademické gymnázium)
11h15 - 12h45	Ateliers de formation (Akademické gym., IFP)
12h45 - 14h00	Déjeuner (Café 35 mm, IFP)
14h00 - 15h30	Ateliers de formation (Akademické gym., IFP)
15h30 - 15h45	Pause-café (Akademické gymnázium)
15h45 - 17h15	Ateliers de formation (Akademické gym., IFP)

scolaires dans le cadre d'Erasmus+. Avant la remise des diplômes aux participant(e)s, les représentant(e)s des associations des professeurs de français (FIPF, SUF et Gallica) en présence de M. Stéphane Grivelet¹⁾, Mme Sylva Novaková et Mme Václava Bakešová nous ont parlé de leurs activités et préoccupations majeures. Notre rencontre estivale s'est achevée par un moment très émouvant. De manière assez inattendue, nous avons pu dire au revoir à M. Eric Ployout, attaché de coopération pour le français, qui termine sa mission en République tchèque. Toute la salle du cinéma 35 lui a applaudi pour son soutien et engagement personnel dans la promotion du français dans notre pays. Bonne chance et bonne continuation dans tous les domaines, Eric, nous ne vous oublierons pas.

Šárka Ratajová

1) Veuillez trouver ci-après le lien vers l'article écrit par Stéphane Grivelet concernant son témoignage. Cliquez ici <http://suf-cze.fipf.org/actualite/republique-tcheque-ta-ble-ronde-sur-les-associations-de-professeurs-de-francais>



À LA RECHERCHE DE L'EXOTISME ROMANTIQUE : LA MUSIQUE FRANÇAISE DANS LE CINÉMA AMÉRICAIN

Depuis plusieurs décennies, les films américains dominent la production audiovisuelle occidentale avec des films à grand budget, des blockbusters dont le succès commercial immense et les revenus astronomiques permettent aux studios hollywoodiens d'engager le meilleur personnel possible et d'utiliser quasiment tous les moyens disponibles pour leurs futurs projets : des scénaristes et des réalisateurs récompensés et renommés internationalement, des vedettes populaires dont le visage apparaît constamment sur grand écran ainsi que dans la presse people, et des compositeurs de musique de film hautement recherchés. Il peut sembler que dans l'industrie cinématographique, chaque élément soit choisi avec une précision mathématique. Par conséquent, nous pouvons nous demander pourquoi les studios décident d'utiliser de la musique française dans leurs films. Quels effets cherchent-ils à créer chez les spectateurs ?

Film music et music in film

Avant même d'aborder la question de la musique française dans le cinéma américain, il est important de clarifier la relation entre le septième art et la musique. Malgré l'histoire passionnante de la musique de film, il existe relativement peu d'études théoriques ou critiques sur ce sujet. De plus, on peut constater un manque d'intérêt en dehors de la sphère académique : il est plutôt rare qu'un critique de cinéma de la presse grand public accorde une attention à la musique, se concentrant davantage sur les aspects visuels et les performances des acteurs. Instinctivement, on

considère la musique comme un élément secondaire. Comme l'écrit Kathryn Kalinak dans l'introduction de son livre *Musique filmique : Une très courte introduction* : « Étant donné que de nombreux spectateurs ne l'entendent même pas, en quoi [la musique de film] est-elle importante ? » (p. 1). C'est dans ce même premier chapitre que Kalinak explique l'utilité de la musique dans une œuvre cinématographique : sa capacité à établir le contexte spatio-temporel du film, à créer ou souligner l'ambiance d'une scène, à renforcer la narration ou les émotions des spectateurs, à faciliter notre compréhension d'une séquence d'images qui pourrait autrement sembler incohérente. Bien que nous tentions de ne pas prêter attention à la musique, sa présence - ou parfois son absence - joue un rôle essentiel.

Afin de mieux comprendre l'emploi de la musique française dans les films américains, il est important de comprendre ses différentes variantes. Pour ce faire, nous pouvons utiliser la terminologie anglophone qui distingue souvent deux types de musique de film : la bande originale (film score) et la compilation musicale (soundtrack). Quelle est la différence ? La bande originale est une musique originale composée spécifiquement pour le film lors de sa production, tandis que le terme de *soundtrack* est souvent utilisé pour désigner les chansons existantes. Il arrive souvent que les deux types de musique soient utilisés ensemble, et parfois il peut être difficile de distinguer une bande originale d'une compilation, comme dans le cas du film *Le Lauréat* (The Graduate, 1967), où la chanson emblématique

Mrs. Robinson du duo Simon & Garfunkel a été écrite spécialement pour le film, ce qui en fait techniquement une bande originale.

Une autre façon de décrire la musique dans le film, ou dans n'importe quelle forme audiovisuelle, est sa relation avec le monde du film lui-même : on distingue la musique diégétique et la musique non-diégétique. En résumé, la musique diégétique fait partie de l'œuvre elle-même, elle provient de l'intérieur de l'univers du film de manière à ce que les personnages puissent l'entendre, tandis que la musique non-diégétique existe séparément de l'univers du film et des personnages. La musique diégétique peut provenir de la radio, de la télévision, d'un groupe musical présent dans le film, etc. En revanche, la musique non-diégétique n'existe que pour le spectateur. Cependant, bien que la distinction entre musique diégétique et musique non-diégétique soit claire, il existe des cas dont la nature est ambiguë. Dans son livre *Composer pour le film* (Scoring for Films, 1971), Earle Hagen présente une troisième catégorie appelée *source scoring*, qui peut être décrite simplement comme une combinaison des deux types mentionnés précédemment. Le *source scoring* commence souvent comme de la musique diégétique, mais finit par devenir non-diégétique. Prenons l'exemple de *L'Homme qui en savait trop* (The Man Who Knew Too Much, 1956) d'Alfred Hitchcock. Dans la scène finale, on assiste à un concert avec la *Storm Clouds Cantata* d'Arthur Benjamin ; bien que la musique, dont le chef d'orchestre à l'écran est le compositeur personnel du réalisateur, Bernard

Herrmann, commence de manière diégétique, elle change rapidement de nature pour être claire-ment, voire plus intensément entendue dans les scènes suivantes. Lorsque le personnage de Ben tente de retrouver l'assassin, l'orchestre n'est plus visible et la cantate sert clairement à souligner l'état émotionnel du protagoniste.

Enfin, vers la fin de l'introduction, il est important de mentionner que dans l'industrie cinématographique, la musique est gérée par le superviseur musical (music supervisor), qui travaille avec les producteurs et le réalisateur pour choisir les pistes, superviser les contrats et garantir le respect des droits d'auteur. En résumé, le superviseur musical est responsable de la musique, à la fois diégétique et non-diégétique.

Illusions musicales françaises

Lorsque l'on se concentre sur la musique française dans le cinéma américain, il est important de préciser quel type de musique française ou francophone nous souhaitons étudier. Nous avons clairement expliqué la différence entre la bande originale (film score) et la compilation musicale (soundtrack), et c'est principalement cette dernière qui sera l'objet de notre étude. Il convient de souligner à nouveau que la bande originale est une musique créée spécifiquement pour un projet par un compositeur engagé lors de la pré-production. Bien que de nombreux compositeurs de films soient d'origine française, comme Alexandre Desplat, l'un des plus connus, qui a composé les musiques pour des adaptations de Harry Potter, *Le Discours du roi* (The



King's Speech, 2010), *The Danish Girl* (2015) et de nombreux autres projets, il est intéressant de se demander si l'on peut qualifier ces bandes originales de musique française. Il est fort probable que l'origine de Desplat joue un rôle mineur lorsque les producteurs hollywoodiens l'engagent, ce sont plutôt ses compétences de compositeur qui priment. Certes, de nombreux projets de Desplat sont des films tournés ou situés en France, et il semble logique et préférable que le compositeur soit local, mais on ne voit aucune connexion implicite ou explicite entre la culture française et la bande originale de la saga Harry Potter, autre que l'origine du compositeur.

Cependant, il arrive que même les bandes originales tentent explicitement d'évoquer la culture française. Dans *Da Vinci Code* (2006) du réalisateur Ron Howard, qui comporte une bande originale du compositeur allemand Hans Zimmer, ce dernier a décidé d'inclure des éléments de musique traditionnelle française. De même, dans *Ratatouille* (2007) de Brad Bird, le compositeur américain Michael Giacchino fait de même. Dans ces deux cas, le choix d'inclure des éléments français est clair : la bande originale souligne voire renforce l'atmosphère française du film, aidant ainsi le spectateur à ancrer facilement l'intrigue et créant une certaine illusion de la véritable France. Cependant, il existe des exemples où cette logique nous échappe au premier abord, comme dans le cas de *La La Land* (2016) de Damien Chazelle. Dans ce film qui raconte l'histoire d'un pianiste de jazz et d'une aspirante actrice se rencontrant à Los Angeles, on assiste à la fusion du jazz américain et de la musique française. Comment pouvons-nous le comprendre ? Plusieurs explications sont possibles : tout d'abord, il faut prendre en compte l'origine du réalisateur, qui est franco-américain. Deuxièmement, la

nature du film doit être prise en compte ; *La La Land* est décrit par certains critiques comme une histoire d'amour à l'ancienne. Nous avons déjà mentionné que la musique joue un rôle évocateur en aidant à contextualiser l'intrigue ou à souligner l'ambiance de l'œuvre. La musique française et la culture française en général sont souvent considérées comme romantiques. Deux aspects ont contribué à la romantisation de la culture française aux yeux du public anglophone : d'une part, la soi-disant génération perdue avec des auteurs tels que Fitzgerald ou Hemingway qui ont quitté les États-Unis pour s'installer à Paris, décrivant cette dernière comme un endroit beau et romantique. Par conséquent, cette image de la capitale française a été reprise par les studios hollywoodiens, en particulier dans les années 1950-60. On peut observer des phénomènes similaires avec d'autres villes telles que New York, idéalisée par exemple dans les films de Woody Allen et glorifiée par des auteurs et cinéastes qui étaient contraints de s'installer à Hollywood contre leur gré. Caryl Flinn parle d'une sorte d'utopie du cinéma hollywoodien qui tente à tout prix de trouver ou de restituer l'illusion romantique du passé ou de lieux lointains.

En ce qui concerne la compilation musicale (soundtrack), le choix de la musique existante, des procédés similaires sont utilisés. Nous avons mentionné la personnalité de Woody Allen, connu pour son affection pour la France, qui accueille souvent ses films de manière plus enthousiaste que son pays natal. Le réalisateur new-yorkais a situé plusieurs de ses histoires en France. L'exemple le plus connu est *Minuit à Paris* (Midnight in Paris, 2011), qui contient des chansons de Georges Brassens, Edith Piaf ou Charles Trenet. Bien entendu, le choix de la musique peut être justifié par la volonté de créer l'illusion d'un Paris romantique du passé. Il s'agit de la créa-

tion du mythe de la génération perdue, dont les membres apparaissent à l'écran. Dans *The Artist* (2011), le rôle évocateur de la musique, concrètement celle de Ludovic Bourque, compositeur de l'époque, est renforcé par le fait que le film est entièrement muet. Par conséquent, la musique est le seul élément sonore qui relie le film non seulement à la France, mais aussi à son époque.

Un cas particulier est le film de Sofia Coppola, *Marie Antoinette* (2006). La réalisatrice, fille du célèbre Francis Ford Coppola, a établi une certaine tendance dans ses films précédents en utilisant de la guitare rock dite atmosphérique, comme dans *Lost in Translation* (2003). Cependant, ce film n'est pas une histoire historique se déroulant en France au XVIII^e siècle. Pourquoi la cinéaste américaine a-t-elle décidé d'utiliser des genres musicaux de la seconde moitié du XX^e siècle, tels que la new wave ou le post-punk, en combinaison avec de la musique baroque ? Il convient également de mentionner que la bande originale a été nominée aux Broadcast Film Critics Association Awards dans la catégorie de la meilleure compilation musicale et citée comme l'une des vingt meilleures compilations musicales des années 2000 par le magazine Empire en 2013. Selon les critiques, *Marie Antoinette* reste un film dont la qualité est discutable, car la réalisatrice a adopté une approche assez libre de l'histoire, présentant la jeune reine comme une amatrice de fêtes et minimisant son importance dans la vie politique. Cependant, la compilation musicale est rapidement devenue l'un des albums les plus appréciés, voire considérée comme la meilleure musique de l'ensemble de l'œuvre de Sofia Coppola.

En effet, le choix spécifique de la musique dans un film ne peut pas simplement être interprété comme un désintéret de Sofia Coppola pour l'exactitude historique. Le choix de mu-

sique, plus ou moins contemporaine, a contribué à rendre le film et surtout le personnage plus humains. Marie Antoinette est présentée comme une jeune fille adolescente qui aime flirter et se promener dans les jardins de Versailles, ce qui la rend plus accessible et compréhensible pour le spectateur. L'utilisation de musique baroque de l'époque renforce l'effet de réalisme, mais la musique contemporaine rend le personnage plus moderne. De plus, l'inclusion de groupes tels que Adam and the Ants, avec leur posture romantique et leur style vestimentaire du XVIII^e siècle, transforme le personnage autrement méprisé en une figure romantique, surtout dans les coulisses claustrophobiques de l'aube de la Révolution française. Enfin, les paroles du chanteur Julian Casablancas, « Je veux être oublié, je ne veux pas être dans les mémoires », suscitent de la compassion pour la jeune aristocrate autrichienne.

De la musique avant toute chose

De manière générale, comprendre le choix de la musique dans un film peut être une tâche complexe qui dépend non seulement des producteurs et réalisateurs, mais aussi des superviseurs et des compositeurs musicaux. Le rôle principal de la musique de film et de la compilation musicale est souvent de contextualiser les scènes, mais certains créateurs décident de sortir de leur zone de confort et d'utiliser des musiques dont le choix peut sembler incompréhensible, mais qui s'avèrent finalement très efficaces. En effet, tout film est le résultat d'un travail collectif, avec des milliers de décisions prises par de nombreux spécialistes.

Radek Gabriel Karkovsky

FFUK

karkovsky.com



PETITES RÉFLEXIONS SUR LE BIEN-ÊTRE, EN PRÉVISION DE PODĚBRADY

Personne ne l'ignore : si on a réfléchi à une question, on est plus réactif à l'égard de celui qui fournit une réponse... Alors, puisque les retrouvailles de Poděbrady approchent à grands pas, voici quelques idées qui, rejoignant les vôtres, nourriront les débats.

Qu'est-ce que le bien-être ?



LE SHORT
On n'y coupera pas, le short est la valeur sûre de l'été. De New York à Paris, et de Londres à Milan, la version 2024 de la culotte courte se décline en très très short. Encar Hermès de préférence, ou dans une variante liles chez Max Mara.

Max Mara

Pensez à des moments où vous vous sentez bien.

Surtout, ne vous dites pas : « quand je ressemblerai à cette jeune femme en short, je serai bien dans ma peau ! » Si vous êtes blonde, de taille moyenne, n'ayant pas un logiciel pour retoucher les photos, vous n'avez aucune chance !

Mais peut-être êtes-vous bien quand vous êtes couché.e confortablement dans votre lit, buvant une première tasse de café dont l'arôme embaume la chambre, alors qu'un rayon de soleil se glisse jusque sur la page du livre que vous dégustez en même temps que le café...

Mais peut-être vous sentez-vous mieux devant un feu de bois, à regarder flammes qui dansent ou, pourquoi pas, devant un immense panorama, au sommet d'une montagne escaladée dans la sueur et la fatigue, ce qui a dopé vos endorphines...

Chacun son truc, donc ! Encore que... Peut-on être cool en prison, zen sur une mer déchaînée, relax devant une personne hyper critique ? Non ! Alors, quelle est la base de tout bien-être ? Pour le savoir, cherchons ce qui, à l'inverse, provoque le mal-être. Qu'est-ce qui *manque* alors ?

Si on a très faim et soif, est épuisé, on fait une syncope, autrement dit « la petite mort ». Quand on se sent menacé, l'estomac se noue et le cœur s'affole... Lorsqu'on n'est pas respecté, un malaise psychologique s'installe : on est inhibé, on fait gaffe sur gaffe ou on se met en danger par défi. Lorsqu'on est empêché de réaliser les projets qui nous tiennent à cœur, on se demande si la vie a un sens.

Pour retrouver équilibre et bien-être, cherchons d'abord l'origine de la frustration. C'est simple si celle-ci est physique, beaucoup moins si

elle est psychologique et encore beaucoup moins si elle est existentielle ; distinguons ensuite si elle provient d'un *besoin* insatisfait ou d'un *désir* non comblé. Le besoin de manger, est vital, non le désir de croquer une barre de chocolat . Ce dernier est délicieux – foi de Belge ! – mais consommé avec excès, il nuit à la santé. La publicité ne le dit pas, puisqu'elle a pour but de créer des frustrations et des désirs inutiles ! On peut renoncer à certains désirs, mais on doit satisfaire ses besoins.

La pyramide de Maslow

Puisqu'il est question de besoins, reportons-nous à la pyramide de Maslow, listant mais aussi hiérarchisant les besoins.

A la base, se situent les **besoins physiologiques** : respirer, boire, manger, dormir, éliminer, auxquels s'ajoute la sexualité. Ces besoins sont globalement satisfaits dans nos sociétés, ceux des LGBT font toujours l'objet de tabous et d'interdictions.

Un étage au-dessus, apparaissent les **besoins de sécurité** : avoir un environnement stable, rassurant, un avenir qui n'est pas que problématique. Mais dans nos pays sécurisés, sévissent quand même des flambées de violence, des catastrophes naturelles, du racket, des faits de harcèlement, d'intimidation...

Montant encore, nous atteignons le **besoin d'appartenance**, d'affection, d'amour. « Animal social », l'homme doit s'intégrer à un groupe dont il reçoit aide et affection. D'où la souffrance des élèves mis en quarantaine ou des émigrés qui, coupés de leurs racines, sont tentés par le communautarisme dès qu'ils retrouvent des congénères.





Mais le groupe ne suffit pas ! Il peut même devenir une prison. L'aide, en outre, devient parfois paternaliste, condescendante, proche de la pitié, voire du mépris. D'où, un quatrième étage de la pyramide : le **besoin d'estime**, de respect, de reconnaissance : être accepté tel qu'on est, sans subir les condamnations d'un groupe qui impose identité, profil, comportements, règles, valeurs.

Enfin, au sommet de la pyramide, culmine le **besoin d'accomplissement**, celui d'avoir la liberté et des moyens de réaliser des projets, car nous sommes aussi ce que nous faisons.

Le bien-être scolaire

Quand je confie à des amis le thème du symposium, ils demandent : *Le bien-être des apprenants ou des enseignants ?* Bonne question ! Rappelons d'ailleurs que d'autres aspirent au bien-être : direction, personnel administratif, éducatif, d'entretien...

Limitons-nous aux apprenants et aux enseignants.

C'est évident : l'école crée des frustrations. Mais, dira-t-on avec fatalisme, c'est la vie, et, pour les élèves, c'est formatif ! D'accord. Mais ne nions pas des réalités comme le suicide, la dépression, le burn-out, ... ou simplement le manque d'intérêt, la grise mine, le regard rivé sur la montre, l'addiction au smartphone. Il faut donc, impérativement, diminuer les frustrations et augmenter le bien-être qui, d'ailleurs cohabitent chez l'apprenant et l'enseignant, ce qui permet aux uns comme aux autres de se comprendre. Ils interagissent également : le stress d'un enseignant se répercute sur sa classe et un élève qui bâille donne au prof l'envie de bâiller également. À l'inverse, le dynamisme d'un enseignant ou d'une classe sont contagieux ! Donc, améliorer le bien-être d'un enseignant c'est aussi améliorer celui des apprenants et vice-versa.

D'où viennent ces frustrations partagées ? Le manque de sommeil, l'assoupissement en début d'après-midi ; les repas choisis par facilité et pour la rapidité plutôt qu'en fonction de la santé, du plaisir, de la détente, de la convivialité ; les trajets en métro, bus, tram, train, dans la foule et les bousculades ou en voiture avec embouteillages, coups de klaxons et de freins ; les classes mal insonorisées, trop petites, inadaptées aux activités de groupe, le matériel informatique obsolète ou flambant neuf mais intimidant les aînés ; les réfectoires bruyants, les WC peu accueillants, les cours de récréation surpeuplés...

Nous ne sommes pas en guerre, mais l'insécurité règne dans certains quartiers, l'agressivité s'observe dans les classes et sur les cours de récréation, les discriminations sévissent si un.e enseignant.e a ses chouchous ou ses bêtes noires, si la vieille garde exclut les jeunes recrues et leurs idées innovantes, si des élèves s'opposent systématiquement à tel professeur.

Le *groupe classe* est souvent divisé en clans fermés et rivaux, créés à partir de clivages artificiels ou absurdes : intellos/sportifs littéraires/scientifiques, nuls/hauts potentiels, natifs/issus de l'immigration ... Où est le respect, l'ouverture à la diversité qui enrichit ?

De plus, une classe se compose d'*individus*, que l'enseignement doit éduquer à la vie sociale. Cela n'est pas facile ! Assumer et faire accepter ce qu'on est peut poser problème : pour la

une jolie fille étiquetée comme allumeuse ou ravissante idiote, pour le garçon maigrichon qui joue mal au foot, pour le premier ou la première de la classe qu'on jalouse et traite de frotte-manche et qui croit devoir atteindre l'excellence. Que dire de l'enseignant ou de l'apprenant qui ont un défaut de prononciation, sont distraits, anxieux, peu doués pour l'ordre, indécis, sujets au vertige ou à la claustrophobie ?

Même si l'enseignement tend à s'individualiser, il est conçu non pas pour favoriser les projets personnels, mais pour gérer des groupes, suivre des programmes et des méthodes applicables à tous. Or, quel.e enseignant.e n'a rêvé de réaliser son propre manuel, privilégiant ses matières préférées ? Quel apprenant n'aimerait suivre un parcours individuel en choisissant cours et horaires ? Or ce serait impossible et sans doute néfaste. Les profs seraient tentés de se limiter à leurs dadas et les élèves, de faire le minimum. Il n'en reste pas moins que l'enseignement est parfois un cimetière de beaux rêves, que certains apprenants – pas tous ! – ne se réalisent qu'au sortir de l'école et que certains enseignants – pas tous ! – connaissent seulement le bien-être lors de la retraite.

Un beau souhait réalisable

Donc, à Poděbrady, cherchons à éliminer quelques frustrations liées à l'enseignement et appréciations de bons repas, une ville tranquille, une convivialité chaleureuse, un accueil mutuel. N'est-ce pas un souhait d'autant plus beau qu'il est réalisable ?



Jacques Lefèbvre



BROCANTE DU FRANÇAIS 18

Voilà la dernière brocante de cette année. Profitez-en et passez de beaux moments professionnels avec vos classes ! Et n'ayez pas peur, l'intelligence artificielle a créé exactement ZÉRO pourcent de cette édition...

UN SITE À NE PAS MANQUER



Université du Québec
à Trois-Rivières

Nous sommes d'accord que Québec produit d'excellents documents pour l'enseignement du français. Comme exemple, prenez ce site de *Sylvie Auger* qui travaille à l'Université du Québec à Trois-Rivières. C'est un site simple, mais plein d'exercices et de fiches de travail. Presque chaque exercice contient aussi le prolongement appelé « Au jeu ! ».

Mme Auger décrit une des parties de son site ainsi : « Cette section du site présente des notions grammaticales et lexicologiques qui vous permettent d'effectuer rapidement des mises à niveau ou de parfaire votre formation en français langue étrangère. N'hésitez pas à référer à ces pages et à compléter les exercices qui s'y trouvent ; les éléments qu'elles contiennent sont là pour vous aider dans l'apprentissage du français et vous permettre d'apprécier davantage toute la richesse et la beauté de cette belle langue. ».

Une autre partie intitulée « J'écoute, donc j'écris » propose tout un programme pour améliorer son orthographe à partir de l'écoute.

Bref, tout un univers canadien à découvrir ! Voici le lien : https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/gscw031?owa_no_site=2213&owa_no_fiche=5&owa_bottin=

LES JO 2024 ONT COMMENCÉ...



OLYMP'KIT
DOSSIER PÉDAGOGIQUE SUR
LES JEUX OLYMPIQUES 2024

... au moins pour la FIPF qui vient de lancer, en collaboration avec CAVILAM de Vichy, un site dédié à l'exploitation didactique de cet événement sportif de l'année prochaine. Fiches de travail pour des niveaux A1 à B1, jeux d'évasion, renseignement sur des athlètes olympiques et paralympiques, tout y est !

Le site s'appelle Olymp'Kit et vous le trouverez ici : <https://www.olympkit.com/>

La vidéo sur YouTube qui le présente : <https://www.youtube.com/watch?v=cD5p-wuNXus>

NE DITES PLUS... ALLER

Connaissez-vous *France Podcasts* ? Surement oui ! Et si non... C'est un superbe site de ressources pour apprendre et se perfectionner en français. On y propose des articles spécialisés pour la préparation des examens comme le DELF/DALF, TCF ou encore TEF mais aussi des explications de grammaire

Votre équipe KFJL (PedF UK)

et de phonétique. Aujourd'hui, c'est la rubrique « Ne dites plus... » et le verbe ALLER qui nous intéressent. Voyons voir, comment pourrait-on améliorer notre français et le français de nos apprenants 😊

Le verbe « aller » est l'un des verbes les plus utilisés dans la langue française. Si son premier sens est en relation avec le mouvement, le déplacement, il est également employé dans diverses situations où sa signification change complètement. Afin d'enrichir notre vocabulaire, voici d'autres manières pour ne plus dire... aller :

- *Je vais au supermarché* → je **me rends** au supermarché.
« Se rendre à » est plus recherché quand on parle d'un déplacement.
- *Je vais vers le nord* → je **me dirige** vers le nord.
« Se diriger » est employé pour une direction.
- *Cette route va à Lyon* → cette route **conduit** à Lyon.
« Conduire » a le sens « d'aboutir ».
- *Cette entreprise va bien* → cette entreprise **se porte** bien.
« Se porter » est employé pour parler d'un statut (santé, financier, etc.).
- *Ça me va* → ça me **convient**.
« Convenir » est utilisé pour dire qu'on est d'accord.
- *Ce pantalon te va parfaitement* → ce pantalon te **sied** parfaitement.
« Seoir » est un verbe littéraire et sa conjugaison est très particulière. Le sens est identique à « convenir ».





• *Je vais bientôt quitter mon travail* → je **suis sur le point de quitter mon travail**.

« Être sur le point de + infinitif » est une locution qui peut remplacer le futur proche « aller + infinitif ».

• *Ce vin va bien avec le fromage* → ce vin **se marie bien avec le fromage**.

« Se marier » signifie que deux éléments vont parfaitement ensemble. On peut également dire « s'harmoniser » ou « s'accorder ».

Source :

<https://www.francepodcasts.com/2023/06/05/ne-dites-plus-aller/>

LE BERGER ET LE DRAGON

Notre sélection de l'histoire audio pour le présent numéro de bulletin s'intitule *Le berger et le Dragon*, écrite par H. A. Guerber et lue (encore une fois) par Anne de *Parlez-vous-French*. Cette belle histoire parle d'un berger qui une fois dans la montagne avec ses moutons, entend un petit bruit. Il est alors témoin d'un spectacle étonnant. Il décide d'aller voir de plus près... Vous pouvez télécharger l'histoire au format MP3 en cliquant sur ce lien : <https://parlez-vous-french.com/wp-content/uploads/2019/01/Le-Berger-et-le-Dragon-Parlez-Vous-French.com.mp3>. La transcription de l'histoire en PDF avec la liste des mots difficiles pour un travail en autonomie ou bien en groupe sont aussi disponibles : <https://parlez-vous-french.com/wp-content/uploads/2019/01/LE-BERGER-ET-LE-DRAGON.pdf>

Source de l'image : <https://parlez-vous-french.com/wp-content/uploads/2019/01/le-berger-et-le-dragon.jpg>

ÉCRIREZ MIEUX... OU AU MOINS,
SACHEZ PLUS SUR COMMENT VOUS ÉCRIREZ



Normalement, nous ne proposons pas d'informations sur des sites ou documents payants. Pourtant, le « Projet Voltaire » a attiré notre attention car il apparaît souvent dans les résultats de recherche google dans le cas des doutes orthographiques que l'on a.

Le site www.projet-voltaire.fr est un service qui propose des cours d'orthographe de qualité. Ce n'est pas gratuit, mais une partie l'est – questions d'orthographe. On y trouve des explications des points difficiles ou des exceptions de l'orthographe française.

À consulter non seulement au cas des doutes. C'est amusant et enrichissant même si on veut tout simplement connaître un peu plus sur la complexité de la langue française.

Nous espérons que le contenu du bulletin actuel vous a plu et nous attendrons avec impatience vos contributions pour les prochains numéros.

Toutes les idées sont les bienvenues et nous vous prions de les partager avec les autres membres de notre réseau via le courriel : bulletin.suf@email.cz

Au plaisir de vous faire publier.

Votre SUF !

